

- جهان نو -

جی جی بالارد ساحل پایانی

ترجمہ ی علی اصغر بھرامی

پہلی بار شائع ہوا: ۱۹۶۱ء، دوبارہ شائع ہوا: ۱۹۸۱ء، تیسرا بار شائع ہوا: ۱۹۹۷ء



ترجمہ

پرائیویٹ لٹریچر ایجنسی، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

۱۱، گلبرگ ٹاورز، گلبرگ، لاہور

فهرست

- پیشگفتار مترجم ۹
- مشکل ورود مجدد ۱۷
- غولی که غرق شد ۶۳
- آخر بازی ۷۹
- مرد نورانی ۱۱۱
- جایگاه مخصوص خزندگان ۱۵۵
- دلنا به هنگام غروب ۱۷۳
- ساحل پایانی ۱۹۷
- در اعماق ۲۲۹
- رقص آتش فشان ۲۴۷
- بیلنیوم ۲۵۷
- ژوکند در گرگ و میش ظهر ۲۸۱
- لئوناردوی گمشده ۲۹۷

پیشگفتار

جیمز گراهام بالارد انگلیسی است اما به سال ۱۹۳۰ در محله‌ی امن و راحت خارجی نشین شانگهای متولد شده است. پدر وی از سوداگران خارجی ساکن چین بود. در سال ۱۹۴۱ (یازده سالگی جیمز) با حمله‌ی ژاپنی‌ها به پرل هاربر، ژاپن رسماً همدوش نیروهای محور (آلمان و ایتالیا) به جنگ جهانی دوم پیوست. ژاپنی‌ها که در آن زمان بخش اعظم چین از جمله بندر بزرگ و استراتژیک شانگهای را در اشغال داشتند بعد از چند نبرد پراکنده اما خونین همه‌ی اروپاییان ساکن شانگهای و نقاط دیگر چین را دستگیر و به اردوگاه مخصوص غیرنظامیان فرستادند. و بدین ترتیب زندگی خوش و راحت جیمز در منطقه‌ی اعیانی شانگهای به ناگاه پایان یافت و جیمز یازده ساله در چشم به هم زدنی به درون دوزخ آلام و مصائب جنگ پرتاب گشت.

با پایان گرفتن جنگ جهانی (۱۹۴۵) و شکست و تسلیم ژاپن بعد از مبارزان اتمی هیروشیما، جیمز که اکنون چهارده پانزده ساله شده بود آزاد گشت و به سال ۱۹۴۶ برای ادامه‌ی تحصیل به انگلستان رفت، انگلستانی که هر چند تبعه‌ی آن به شمار می‌رفت اما هرگز به چشم ندیده بود. ریشه‌های خشونت فراگیر و فضا‌های وهمناک بالارد را ظاهراً باید در همین سال‌ها جست‌وجو کرد. بالارد